

[CONSTANTIJN HUYGENS] (PARIJS)  
AAN DE RAAD VAN DE PRINS [DEN HAAG]  
16 FEBRUARI 1662  
**5764**

**Vervolg** op Huygens' brief van 2 februari 1662 (Worp 5, nr. 5760, p. 395).

**Samenvatting:** Huygens schrijft over de corruptie en interne onenigheid van enkele vertegenwoordigers. De koning houdt zich alleen maar bezig met het dansen in zijn ballet.

**Bijlage:** stukken van Sauzin uit Orange.

**Huygens** schreef opnieuw op 23 februari 1662 (Worp 5, nr. 5767, pp. 400-401).

**Primaire bron:** Den Haag, Kon. Huisarch., Inv. G1, nr. 6, dl. 1, nr. Hh: ontwerp (autograaf).

**Vroegere uitgave:** Worp 5, nr. 5764, pp. 397-398: volledig.

**Namen:** Philippe-Guillaume de Laurens (markies van Beauregard); Jean Sauzin; Amalia van Solms; Willem III.

**Plaatsen:** Orange.

**Glossarium:** balet (ballet); danssen (dansen).

### Transcriptie

Aen den Raed.  
Paris, 16 Febvrier 1662.

Hier nevens komen bij copie de staten ende andere stukken, die mij de greffier Sauzin uyt Orange heeft gesonden. UE. sullen daerby sien, hoe insolentelyck die fijne luyden sich onderwinden dingen, die in 't minste tot haere kennisse niet en behooren, ende hoe ombeschaemdelyck sy op valsche pretexten de bevelen van Haere Hoogheyt derven te niet doen, ende directelyck tegens deselve ons geld doen vallen in handen van denghenen, die sy weten onsen schuldenaer te wesen. Niettemin, dat wonder is, vallen sy onder malkandren overhoop, als ter occasie van het schoone document van de 17000 gulden met de verlopen interesten gebeurt is, daerop ick wete, dat zedert noch scherpe contestatiën, verwijten ende verwyderingen tuschen Beauregard ende andere zijn gevolgt. Sulcke oneenigheden *inter latrones* sullen schier of mergen lichtelyck ten dienste van Sijne Hoocheyt gemenageert kunnen werden.

Ick schryve aen Haere Hoocheyt dat ik wachten sal, wat haer gelieven sal daerop door UE. of door mij, of mogelijk door niemant te doen schrijven. Geve oock Haer Hoocheyt te kennen uyt wat voor redenen ick tot noch toe naer mijne 3<sup>e</sup> audientie ben wachtende. Ick hadde gehoopt van deselve eenighe goede rekenschap door desen post te geven, maer daer is geen raed toe geweest, mits de besigheden, die sich de Coningh geeft in 't danssen en weer danssen van syn kostelick balet, daer ick noch niets af gesien en hebbe, ende daermede voorts de gansche weke verloren loopt. Eens ten laetsten hoope ick ten goeden einde te geraken. Dat God gheve, die ick bidde, Mynheeren, UE. te houden in Sijne Hooghe bescherming.

### Vertaling

Aan de Raad [van de Prins].  
Parijs, 16 februari 1662.

Bijgevoegd zijn afschriften van de staten en andere stukken, die griffier [Jean] Sauzin uit Orange heeft opgestuurd. U zult bemerken hoe brutaal die mooie heren zich inlaten met zaken, waarvan zij niet de minste kennis hebben, en hoe schaamteloos zij de bevelen van Hare <sup>1</sup>Hoogheid op valse gronden negeren en ons geld rechtstreeks in handen spelen van hen, van wie zij weten dat zij onze schuldenaren zijn. Desalniettemin liggen zij ook met elkaar overhoop, zoals gebeurde naar aanleiding van het document over de 17.000 gulden met de

---

1. Amalia van Solms.

verlopen rente, waaruit ik weet dat sindsdien scherpe verwijten, onenigheid en ruzie tussen <sup>2</sup>Beauregard en de anderen zijn gevolgd. Zulke onenigheden <sup>1</sup>tussen de schurken onderling<sup>1</sup> zullen weldra eens met gemak ten voordele van Zijne <sup>3</sup>Hoogheid kunnen worden uitgebuit.

Ik <sup>4</sup>schrijf Hare Hoogheid dat ik zal afwachten wat zij wil dat u of ik, of mogelijkerwijs niemand, moet terugschrijven. Ik zal haar ook meedelen waarom ik nog steeds op mijn derde audiëntie wacht. Ik had gehoopt een goede verantwoording te geven bij gelegenheid van deze postzending, maar daartoe heb ik geen mogelijkheid gezien, omdat de koning zich voortdurend bezighoudt met het dansen en opnieuw dansen van zijn fraaie <sup>5</sup>ballet, waar ik nog niets van heb gezien, en waardoor de hele rest van de week verloren is gegaan. Eens hoop ik toch alles tot een goed einde te brengen. Moge God u, heren, zo bid ik, blijven behoeden.

---

---

2. Philippe Guillaume de Laurens, markies van Beauregard.

3. Willem III.

4. Huygens aan Amalia van Soms, 16 februari 1662 (verloren?).

5. Het betreft waarschijnlijk het ballet *Hercule amoureux* (tekst: Benserade; première Tuileries, 7 februari 1662), behorende bij Cavalli's *Ercole amante*.